

The Moon and a Rabbit

Long, long ago there lived an old man and his wife in a village. Being honest and hard workers, they were always so poor and lived from hand to mouth.

One day he went to a mountain as usual to get woods, when he found a rabbit caught in a trap. He freed her from it.



A few days later, a lady in white Kimono visited their house

"Excuse me. I'm so sorry to disturb you. I lost my parents and my house because of the fire. I have no place to go. Please help me. Please let me stay here with you. I'll do whatever I can do for you. Please."

"I see. You can stay here in this house if you want to. But as you see, we are so poor that we don't have much rice." said the old man.

As the old couple had no child, they took care of her as if she were their own daughter.

She worked and worked, helping her father with the rice-field and getting woods, helping her mother with cooking, washing, sewing and so on. Having worked day after day, their life never changed for the better.

One night under the full moon, she said to her parents,

"My dear parents. I'm a rabbit helped by you in a mountain. To tell the truth, I came from the moon to meet my friends on the earth. It was careless of me to be caught in a trap. I wanted to help you in return for your kindness. But I can't change your life. You are always hungry and poor. The last thing I can do for you isPlease eat me."

On saying so, she changed into a white rabbit and jumped into a big pot, in which stew was being cooked, on the hearth.

They tried to help her but it was too late. The steam out of the stew went up and up to the moon.

To their surprise, they saw the rabbit smiling and making rice cake in the full moon. They never felt hungry.



○「うさぎ」は最後にどうしたでしょう。

むかし、むかし、ある所におじいさんとおばあさんが住んでいました。とても貧しくて暮らしは大変でした。

ある日のことです。おじいさんは、いつものような焚き木を取りに山に出かけました。そこでおじいさんは、うさぎがわなにかかっているのを見つけました。おじいさんは、うさぎを助けてやりました。

数日たったある日のことです。白い着物をきた娘さんがやってきました。

「ご免ください。お邪魔します。私は火事で親と家を失ってしまいました。行くあてがありません。どうかここにおかせて下さい。何でもいたします。」

「わかりました。もしよければこの家にいて下さい。でも、ご覧の通り、貧しくて米もありません。」とおじいさん。

おじいさんとおばあさんには子供がなかったので、娘さんを我が子のようにかわいがりました。娘さんは、たんぼや焚き木取りでおじいさんを、炊事、洗濯、針仕事でおばあさんを、一生懸命手伝いました。しかし、働けど、働けど、生活は楽になりませんでした。

満月のある晩のことです。娘さんは二人に言いました。

「おじいさん、おばあさん。実を言うと、私は、山で助けられたうさぎです。私は月から地上の友達に会いに来たのです。でも迂闊にもわなにかかってしまいました。親切にお返ししたいと思いました。でも、何のお役に立てません。おじいさん、おばあさんはいつも食べるものもなく貧しいままです。もう私ができることは・・・どうか私を食べて下さい。」

と言うや否や、娘さんは白うさぎに姿をかえると、囲炉裏で、汁物が煮られている大なべの中へ飛びこみました。

あっという間のことでした。汁からでた湯気が高く上がり、月まで昇っていききました。

何と、満月の中に、うさぎが微笑み、米をついでいるではありませんか。

おじいさんとおばあさんは、空腹を感じる事はありませんでした。

